Gawon Lee (Mr.)

EN/JP <> KR Freelance Translator

(+82) 10-9897-4196
rkdnjs11@gmail.com
Seoul, Korea
www.proz.com/profile/4553891

SUMMARY/OBJECTIVE

Gawon is a freelance translator with experience in an IP Law Firm. During his time there, he drafted and translated patent documents for application, research, and infringement avoidance (FTO).

This work was grounded in IP law knowledge gained through Korean Patent Attorney Bar Exam preparation and a double major in Device Physics and Materials Science Engineering. Together, these experiences enabled him to accurately interpret technical content and translate it in line with both technical fidelity and legal requirements—despite his relatively short career.

WORK EXPERIENCE

Freelance Translator

Feb 2026 – Present

Technical Writer / IP Manager

Nov 2023 – Mar 2026

G* IP Law Firm**

- Draft/Translate Patent Specification
  Artificial Intelligence (AI), Autonomous Vehicle, Internet of Things (IoT), Business Model (BM), Optics, Information and Communication Technology (ICT/IT), Healthcare System, Digital Therapeutics (DTx), Medical Device, etc.
- Patent Map Construction
  To avoid infringement, analyze 500+ JP/EN patents & translate 50+ to Korean
- Patent Cooperation Treaty(PCT)
  Translate/Review specifications & Respond to Office Action (OA)

SPECIALIZED IN

Science / Engineering

- Physics, Astronomy, Computer Science, Electronic Engineering, Material Science Engineering, etc.

Legal

- Intellectual Property Law, Statement, Judgement, Response, etc.

Patent

- AI, BM, ICT/IT, IoT, DTx, Software, Hardware, Semiconductor, Autonomous Vehicle, Optical Device (connector, fiber, etc.), Medical Devices, Healthcare, etc.

Medical

- Bolus Calculator, Apparatus for Treating/Correcting Myopia, DTx, Microneedles, Blood Plasma Seperation, Digital Phenotypic Screening, Hospital Information System (HIS), System using HL7 FHIR (Fast Healthcare Interoperability Resources), etc.

Game

- Simulation, FPS, RPG, etc.

SKILLS

- **CAT Tool** SDL Trados Studio 2024, MemoQ 9, SmartCat, OmagaT, Wordfast Pro 5
- **General** MS Office (Word, Powerpoint, Excel), LibreOffice, ABBYY FineReader 16, Adobe Photoshop, Sublime Text, VS Code, PyCharm
- **Patent** NK Editor, KIPO Editor
- **Security** ESET Smart Security Premium, Proton VPN

EDUCATION

Ulsan National Institute of Science and Technology (UNIST)

MAR 2011 – AUG 2015

***Bachelor of Science* | Device Physics and Material Science Engineering**

***** Coursework fully conducted in English (English Medium Instruction, EMI)